



¿Escribir o pintar la interculturalidad? El uso del arte y los audiovisuales en la enseñanza y la investigación en educación superior

To write or to paint interculturality? The use of art and audiovisuals in teaching and research in higher education

Mahia Beatriz Maurial MacKee*

Universidad Peruana Cayetano Heredia (UPCH)

Recibido: 11-12-2023; aceptado: 22-5-2024

¿Escribir o pintar la interculturalidad? Este es un artículo de opinión sobre cómo explorar “formas alternativas de representación de la información” (1) con el que se busca contribuir, primero, a modos interculturales de redactar la investigación y, segundo, a aportar en el desarrollo de recursos desde una pedagogía intercultural; en otras palabras, que se permita informar académicamente y transmitir saberes en diálogo entre culturas o cosmovisiones, los mismos que recojan la multisensorialidad o sensorialidad presente en diversas sociedades.

Permítanme darme la licencia de considerar mi experiencia en este artículo —como lo defienden investigadores cualitativos de este siglo para el estudio académico (6)— entrelazada con la teoría. En este caso incorporo mi trabajo con pueblos indígenas, como antropóloga educacional, profesora universitaria, extallerista de arte y poeta con estudiantes indígenas andinos y amazónicos —muchos de ellos de Beca 18— e investigadora de educación intercultural bilingüe (EIB).

Primero, mi opinión se nutre de la contemplación de los bellos dibujos del cronista indígena Felipe Guamán Poma de Ayala (3) en su Nueva crónica y buen gobierno, cuando tomé conciencia de que son extremadamente ilustrativos e informativos, pero junto con su estética o contenido, muestran una cosmovisión que no se relataría probablemente si se tratara solo de texto. El uso de diversos lenguajes enriquece la literacidad alfabética, que es altamente abstracta, según el antropólogo estadounidense Goody J. (2) y los números expresados en tablas o gráficos (1).

Segundo, mi experiencia como colaboradora —con fotos, filmaciones y grabaciones musicales de festividades tradicionales con el antiguo Centro de Etnomusicología Andina de la PUCP— en 1990, me dio pie a pensar en la importancia de lo audiovisual para el registro de culturas ancestrales.

Tercero, vi el goce de niños y niñas en los talleres que brindé de pintura en asentamientos humanos de Lima y en la ruralidad cusqueña entre 1985 y 1992.

Cuarto, experimenté en 1998 la riqueza de las pinturas y dibujos infantiles y narraciones concomitantes como técnica de recojo de datos en mi tesis doctoral en el distrito de Taray, valle de Vilcanota, publicada en castellano en Cusco (5). Antes, en 1997, trabajé un piloto en la comunidad de San José de Arizona, valle de Vinchos, Ayacucho, que recogió pinturas del imaginario rural andino infantil (nivel escolar de primaria) para el estudio sobre la valoración cultural de los tubérculos andinos, como parte de un estudio sobre los mismos de la Pennsylvania State University financiado por la Fundación McKnight.

Luego del piloto y en mi tesis doctoral, tomé la decisión de trabajar con la pintura influida por el goce de niños y niñas que registré, relatado más arriba, y por el trabajo de la antropóloga estadounidense Isbell B. (4), quien recogió dibujos infantiles sobre el Hanan Pacha, Kay Pacha y Uku Pacha, lo que le permitió interpretar un rico imaginario andino en continuidad y cambio cultural. Por todo ello decidí incorporar en mi trabajo doctoral, a partir de un diseño de etnografía educativa, los dibujos y pinturas infantiles para estudiar las visiones del medio ambiente de los niños del Ande rural, y así explorar cómo se construyen estas visiones en la escuela (y la educación escolarizada), relacionadas con el conocimiento escolarizado, frente a cómo se construyen en la comunidad (y la educación comunitaria), relacionadas con el conocimiento indígena.

Cabe decir que, en mi trabajo doctoral, curiosamente los escenarios donde los niños y niñas dibujaron, pintaron y narraron influyeron en el tipo de dibujos, pinturas y narraciones. Clasifiqué estos en “interactivos”, “medianamente interactivos” y “no interactivos” en su relación con el medio ambiente biofísico (plantas, animales, personas y paisaje con casas, caminos, chacras, ríos, montañas y cielo). Se recogió más de 500 dibujos y pinturas de niños y niñas de entre 6 y 12 años y se encontró que en la escuela rural los niños y niñas tendían a realizar dibujos, pinturas y narraciones en su mayoría no interactivas; mientras que en la comunidad (la huerta, la chacra, el salón comunal y el patio de casa), ellos y ellas dibujaron, pintaron y narraron de forma mayormente interactiva. Se registró, incluso de una niña, un cuento espontáneo que traía a colación la tradición oral. Me pregunté: ¿es que la escuela cercenaba la creatividad a los niños y niñas? Han pasado ya más de veinte años y existen procesos globalizatorios y nuevos contextos rurales más influenciados por la urbe y la sociedad mayor y cada vez más escenarios donde el castellano es la lengua materna de los niños y niñas (datos recientes extraídos de observaciones de mis alumnos EIB).

Como quinto punto, me he preguntado en los últimos años, como docente universitaria de estudiantes EIB de Beca 18, primero, ¿cómo podemos contar con productos en aula más interculturales que permitan asimismo una pedagogía intercultural de los futuros maestros en su trabajo con niños y niñas? Y segundo, ¿cómo podemos contribuir a desarrollar formas alternativas de representación de la información que favorezcan productos de investigación interculturales en el trabajo con pueblos indígenas u otros pueblos?

Se concluye, a partir de los hallazgos observados como docente universitaria en aulas EIB, que los y las estudiantes alcanzaron motivación, desarrollaron creatividad y fortalecieron su identidad cultural con raigambre propia, a través del uso de lenguajes artísticos (como pintura, poesía, dramatización y relato oral) y audiovisuales, tanto en clase de investigación u otras, como en actividades fuera del aula, a nivel individual y grupal.

Asimismo, el trabajo audiovisual, en particular, permite desarrollar la vista y el oído desde lo interactivo y dinámico y, cuando son filmados en el territorio indígena, conocer contextos socioculturales y saberes que se revitalizan en diálogo con recursos novedosos de las TIC (ello se sumaría al trabajo con el uso de buscadores digitales de acceso libre o restringido, el uso de Atlas Ti en investigación cualitativa, o SPSS en investigación cuantitativa y otros).

Luego de todo lo dicho, postulo que el reto —como profesora de investigación y otras temáticas en EIB a nivel de educación superior— no es solo formalizar escritos académicos en castellano, en nuestro medio, y solo en literacidad alfabética. Resulta crucial el uso de otros lenguajes en aulas universitarias de EIB, que permitiría, primero, que los futuros docentes repliquen ello en su trabajo con niños y niñas para el desarrollo de una pedagogía intercultural; segundo, es importante combinar la incorporación de formas de redacción académicas —en castellano y lenguas originarias— con otros lenguajes artísticos y de recursos audiovisuales, sobre todo como productos en investigación cualitativa, que exploren el mundo o los mundos plurales de las cosmovisiones, significados y símbolos presentes en el video, la dramatización, la pintura, los poemas y los relatos. Todo esto es enriquecer un juego del sentipensar de muchos pueblos indígenas y no indígenas e interculturizaría las formas de educar y de presentar resultados de investigación y de tesis en nuestras universidades.

Referencias

- (1) Eisner EW. The Promise and Perils of Alternative Forms of Data Representation. *Educational Researcher*. 1997; 26(6):4-10.
- (2) Goody J. *The domestication of the Savage Mind*. Cambridge: Cambridge University Press; 1977. 179 p.
- (3) Guamán Poma de Ayala F. *El primer Nueva corónica y buen gobierno*. Copenhagen: Museum Tusculanum Press, University of Copenhagen; 1613. 2002.
- (4) Isbell BJ. *To Defend Ourselves: Ecology and Ritual in an Andean Village*. Austin: Institute of Latin American Studies. University of Texas. 1978.
- (5) Maurial M. *Pintando el ambiente: sobre conocimiento indígena y educación*. (Adaptación de tesis doctoral de la autora: *Andean Rural Children's Views of the Environment: a Qualitative Study*, para optar el grado de Doctor en Filosofía en Teorías y Políticas Educativas, Pennsylvania State University; 1999). Cusco: CBC; 2011.
- (6) Saldaña J. *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. Londres: Sage. 4a edición. 2021.

*** Mahia Beatriz Maurial MacKee**

Es Ph.D. en Teorías y Políticas Educativas de la Pennsylvania State University, y M.A. en el mismo programa gracias a una Beca Fulbright. Es también Bachiller y Licenciada en Antropología sociocultural por la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Desde 2016 es profesora principal de la Facultad de Educación de la Universidad Peruana Cayetano Heredia (UPCH). Ha sido coordinadora de la maestría en Educación Intercultural Bilingüe (EIB) con mención en Gestión e Innovación, Jefa de las carreras de EIB de los niveles inicial y primaria y coordinadora del Diplomado en Investigación Cualitativa. Ha publicado, a partir de sus investigaciones, capítulos de libros, libros o artículos en revistas indexadas en Estados Unidos, Gran Bretaña, España, Perú y Chile. Formuló el Plan Curricular del doctorado de la Facultad de Educación de la UPCH. Actualmente es representante ante la asamblea universitaria de esta casa de estudios y miembro de la Asociación de amigos de Fulbright.

Correo: mahia.maurial.m@upch.pe

ORCID: orcid.org/0000-0001-7932-9762